Contents

List of Figures ix
Acknowledgments xi
Note on Transcriptions and Translations xv

Introduction: Linguistic and Spiritual Mediations in the Earlier Black Atlantic 1

1 Black Types between Renaissance Humanism and Iberian Counter Reformation Theology 34

2 The Transatlantic Slave Trade and Spanish American Missionary Translation Policy 74

3 The Mediations of Black Interpreters in Colonial Cartagena de Indias 116

4 Conversion and the Making of Blackness in Colonial Cartagena de Indias 164

5 Salvation and the Making of Blackness in Colonial Lima: Úrsula de Jesús 207
   Coda: Negros literarios 247

Appendixes 251
Bibliography 269
Index 299